

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zanim się położyli, mężczyźni z miasta, mężczyźni z Sodomy, od najmłodszego do najstarszego, cały lud z (najdalszych) krańców, otoczyli dom,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zanim jednak udali się na spoczynek, mieszkańcy miasta, mężczyźni z Sodomy, wszyscy niezależnie od wieku, nawet ci z najdalszych zaułków, otoczyli dom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz zanim się położyli, mężczyźni z miasta, mężczyźni z Sodomy, młodzi i starzy, mieszkańcy ze wszystkich stron, otoczyli dom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz pierwszej niż oni poszli spać, oto obywatele miasta, mężowie Sodomscy, obstąpili dom, od młodego aż do starego, wszystek lud zewsząd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale pierwszej niż poszli spać, ludzie z miasta obstąpili dom, od chłopięcia aż do starego, wszytek lud pospołu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zanim jeszcze udali się na spoczynek, mieszkający w Sodomie mężczyźni, młodzi i starzy, ze wszystkich stron miasta, otoczyli dom,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zanim się położyli, mieszkańcy miasta, mężowie Sodomy, od najmłodszego do najstarszego, otoczyli dom, cała ludność z najdalszych stron,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze nie położyli się spać, gdy wszyscy mieszkańcy miasta Sodomy, od najmłodszego do najstarszego, otoczyli zewsząd dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zanim się położyli, mieszkańcy miasta Sodomy, młodzi i starzy, wszyscy bez wyjątku, otoczyli dom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zanim jednak ułożyli się do snu, mężczyźni z miasta Sodomy, od młodzieńca aż do starca, cała ludność do ostatniego mężczyzny, otoczyli dom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zanim poszli spać, mieszkańcy miasta, Sodomici, okrążyli dom, od młodego do starego, wszyscy ludzie, z każdej dzielnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мужі міста содомляни окружили дім від молодого до старого, увесь нарід разом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz zanim się położyli, dom oblegli mieszkańcy miasta, mieszkańcy Sedomu cały lud zewsząd, od młodzieńca do starca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zanim zdążyli się położyć, mężczyźni z miasta, mężczyźni z Sodomy, od chłopca aż do starca – wszyscy ludzie, jeden motłoch – obstąpili dom.